



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.

Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

Consult the Supreme Court of Canada website at www.scc-csc.gc.ca for more information.

Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : www.scc-csc.gc.ca

June 7, 2013

1019 - 1043

Le 7 juin 2013

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	1019 - 1020	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1021	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	1022 - 1031	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1032 - 1036	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	1037	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Pronouncements of appeals reserved	1038	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1039 - 1043	Sommaires de jugements récents

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Mohammad Aslam Chaudhry
Mohammad Aslam Chaudhry

v. (35392)

Her Majesty the Queen (F.C.)
Jessica Winbaum
A.G. of Canada

FILING DATE: 13.05.2013

Commission des normes du travail
Robert Rivest
Rivest, Tellier, Paradis

c. (35375)

Asphalte Desjardins Inc. (Qc)
Claude Jean Denis
Deveau, Bourgeois, Gagné, Hébert &
associées, sencl

DATE DE PRODUCTION : 15.05.2013

Delroy L. McFarlane
P. Andras Schreck
Shreck Presser LLP

v. (35377)

Her Majesty the Queen (Ont.)
Randy Schwartz
A.G. of Ontario

FILING DATE: 16.05.2013

James Pankiw
Scott McAnsh
McAnsh Law

v. (35381)

**Chiropractors' Association of Saskatchewan
(Sask.)**
James S. Ehmann, Q.C.
Kanuka Thuringer LLP

FILING DATE: 17.05.2013

Andrew Keewatin Jr. et al.
Robert J.M. Janes
Janes Freedman Kyle Law Corporation

v. (35379)

Minister of Natural Resources et al. (Ont.)
Michael Stephenson
A.G. of Ontario

and between

**Leslie Cameron on his own behalf and on
behalf of all other members of WABAUSKANG
FIRST NATION**
Bruce McIvor
First Peoples Law

v. (35379)

Andrew Keewatin Jr. et al. (Ont.)
Robert J.M. Janes
Janes Freedman Kyle Law Corporation

FILING DATE: 16.05.2013

S.L.
Matthew Gourlay
Henein Hutchison LLP

v. (35385)

Her Majesty the Queen (Ont.)
Susan Magotiaux
A.G. of Ontario

FILING DATE: 17.05.2013

B010
Rod H.G. Holloway
Legal Services Society

v. (35388)

Minister of Citizenship and Immigration (F.C.)
Banafsheh Sokhansanj
A.G. of Canada

FILING DATE: 17.05.2013

Newfoundland Power Inc.
Michael J. Crosbie, Q.C.
McInnes Cooper

v. (35386)

City of St. John's (N.L.)
Linda Bishop
City of St. John's

FILING DATE: 21.05.2013

Her Majesty the Queen
Milan Rupic
A.G. of Ontario

v. (35390)

Vincent Quesnelle (Ont.)
Najma Jamaldin

FILING DATE: 23.05.2013

1654776 Ontario Limited
Dimitri Lascaris
Siskinds LLP

v. (35394)

Sinclair Stewart et al. (Ont.)
Peter M. Jacobsen
Bersenas Jacobsen Chouest Thompson
Blackburn LLP

FILING DATE: 27.05.2013

David J. Gillespie Professional Corporation
Kenneth J. Peacocke

v. (35387)

Frank Cowan Company Limited (Ont.)
Sheila Handler
McCall Dawson Osterberg Handler LLP

FILING DATE: 22.05.2013

François Deraspe
Chantal Desjardins
Ferland Marois Lanctot

c. (35393)

Zinc electrolytique du Canada Itée et autres (Qc)

Guy Lemay
Lavery, de Billy

DATE DE PRODUCTION : 27.05.2013

JUNE 3, 2013 / LE 3 JUIN 2013

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Abella and Cromwell JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Cromwell**

1. *Her Majesty the Queen v. Scott Aaron Wright* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (35329)
2. *Marc-Antoine Gagné c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (35334)
3. *Denis Rancourt v. Joanne St. Lewis et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (35305)
4. *Robert John Jackson v. Dana Ingrid Zaruba* (B.C.) (Civil) (By Leave) (35337)
5. *Lauren Richards v. Media Experts M.H.S. Inc. et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (35167)

**CORAM: LeBel, Fish and Karakatsanis JJ.
Les juges LeBel, Fish et Karakatsanis**

6. *Alain Olivier v. Attorney General of Canada et al.* (Que.) (Civil) (By Leave) (35284)

**CORAM: LeBel, Karakatsanis and Wagner JJ.
Les juges LeBel, Karakatsanis et Wagner**

7. *Gary Edward Corey v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (35331)
8. *Élisabeth Koulouris et autre c. Ville de Québec* (Qc) (Civile) (Autorisation) (35338)
9. *Autorité des marchés financiers et autre c. Daniel Levasseur et autres* (N.-B.) (Civile) (Autorisation) (35304)
10. *Johan Viljoen v. Paul Goodman et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (35230)
11. *Chief James Robert Thomas, aka Sulsimutsun et al. v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia, as represented by the Minister of Environment and the Minister of Community Development et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (35179)

**CORAM: Fish, Rothstein and Moldaver JJ.
Les juges Fish, Rothstein et Moldaver**

12. *Her Majesty the Queen v. Frederick Anderson* (N.L.) (Crim.) (By Leave) (35246)
13. *Lynette Badenhorst v. Great-West Life Assurance Company* (Man.) (Civil) (By Leave) (35277)
14. *Christian Martin v. Attorney General of Canada* (F.C.) (Civil) (By Leave) (35281)
15. *Ali Tahmourpour v. Attorney General of Canada* (F.C.) (Civil) (By Leave) (35255)
16. *B & R Development Corporation Ltd., operating under the trade name of Abbey Lane Homes et al. v. Trail South Developments Inc.* (Alta.) (Civil) (By Leave) (35192)

JUNE 6, 2013 / LE 6 JUIN 2013

35216 **Daniel Lepage c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Karakatsanis et Wagner

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-004659-106, 2013 QCCA 122, daté du 23 janvier 2013, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-004659-106, 2013 QCCA 122, dated January 23, 2013, is dismissed without costs.

CASE SUMMARY

Charter of rights – Criminal law – Search and seizure – General warrant – Production of cannabis and possession of cannabis for purpose of trafficking – Whether Court of Appeal erred in law in limiting its analysis to first two statutory conditions clearly provided for in s. 487.01(1)(a), (b) and (c), (3) and (5.1) of *Criminal Code* – Whether Court of Appeal erred in law in proceeding immediately to analysis under s. 24(2) of *Charter* after accepting applicant's first argument by holding that trial judge had erred in law in failing to find violation of s. 8 of *Charter* – Whether Court of Appeal erred in law in its analysis under s. 24(2) of *Charter* in showing deference to conclusions of trial judge, who had conducted subsidiary analysis regarding exclusion of evidence even though he had found that *Charter* had not been violated.

Daniel Lepage, the applicant, was convicted of production of cannabis and of possession of cannabis for the purpose of trafficking. The execution of a general warrant issued under s. 487.01 of the *Criminal Code* resulted in the discovery, in a building owned by Mr. Lepage, of a secret laboratory devoted entirely to the production of cannabis. At trial, Mr. Lepage challenged the admissibility of the evidence obtained under the general warrant and a search telewarrant. The trial judge held that there had been no violation of s. 8 of the *Charter* and that even if there had been one, he would not have excluded the evidence following an analysis under s. 24(2) of the *Charter*. He also held that the method used was not unreasonable, because, *inter alia*, the location of the search was a place of business and not a residence. The Court of Appeal found that Mr. Lepage had been subjected to an unreasonable search and seizure within the meaning of s. 8 of the *Charter*. However, it held, applying the principles laid down in *R. v. Côté*, 2011 SCC 46, that the evidence so obtained should not be excluded.

April 15, 2010
Court of Québec
(Judge Beauchemin)

Applicant convicted of production of cannabis and possession of cannabis for purpose of trafficking

January 23, 2013
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Rochette, Bélanger [*ad hoc*] and Pelletier J.J.A.)
2013 QCCA 122

Appeal dismissed

March 22, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits – Droit criminel – Fouilles, perquisitions et saisies – Mandat général – Production de cannabis et possession de cannabis en vue d'en faire le trafic – La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en se limitant à l'analyse des deux premières conditions statutaires clairement prévues aux al. 487.01 (1) a), b), c), (3) et (5.1) du *Code criminel*? – La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en procédant immédiatement à l'analyse fondée sur l'art. 24(2) de la *Charte* après avoir retenu le premier argument du demandeur en statuant que le juge de première instance a erré en droit en ne constatant pas de violation de l'art. 8 de la *Charte*? – La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en procédant à une analyse fondée sur l'art. 24(2) de la *Charte* en faisant preuve de déférence envers les conclusions du juge de première instance qui s'était livré à une analyse subsidiaire sur l'exclusion de la preuve alors qu'il n'avait même pas conclu à une violation de la *Charte*?

Daniel Lepage, demandeur, a été déclaré coupable de production de cannabis et de possession de cannabis dans le but d'en faire le trafic. L'exécution d'un mandat général délivré en application de l'art. 487.01 du *Code criminel* a permis la découverte d'un laboratoire secret entièrement voué à la production de cannabis dans un bâtiment, propriété de M. Lepage. Au procès, M. Lepage a contesté l'admissibilité de la preuve recueillie lors de l'exécution du mandat général et du télémandat de perquisition. Le juge a conclu qu'il n'y avait pas de violation de l'art. 8 de la *Charte* et que même si cela avait été le cas, il n'aurait pas exclu la preuve suivant une analyse fondée sur l'art. 24(2) de la *Charte*. Le juge a également conclu que la technique utilisée n'était pas abusive, entre autres parce qu'il s'agissait d'une place d'affaires et non d'un logement résidentiel. La Cour d'appel a conclu que M. Lepage a été victime d'une fouille et d'une saisie abusives au sens de l'art. 8 de la *Charte*. Cependant, en appliquant les principes énoncés dans l'affaire *R. c. Côté*, 2011 CSC 46, la Cour a jugé que la preuve recueillie ne devait pas être exclue.

Le 15 avril 2010
Cour du Québec
(Le juge Beauchemin)

Demandeur déclaré coupable de production de cannabis et de possession de cannabis dans le but d'en faire le trafic

Le 23 janvier 2013
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Rochette, Bélanger [ad hoc] et Pelletier)
2013 QCCA 122

Appel rejeté

Le 22 mars 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

35226 **Pétrolière Impériale c. Simon Jacques, Marcel Lafontaine, Association pour la protection automobile, Procureur général du Québec, Procureur général du Canada et Directeur des poursuites pénales du Canada** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Karakatsanis et Wagner

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-007781-120, 2012 QCCA 2265, daté du 17 décembre 2012, est accueillie avec dépens selon l'issue de la cause.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-007781-120, 2012 QCCA 2265, dated December 17, 2012, is granted with costs in the cause.

CASE SUMMARY

Legislation – Interpretation – Civil evidence – Power conferred on civil court by Quebec law to obtain evidence from third parties – Criminal law – Wiretap – Scope of authorization to use wiretap evidence in federal law – Criminal trials commenced for business collusion following investigation by Competition Bureau – Class action in damages against defendants, some of whom were also accused – Motion by plaintiffs in class action to require filing of thousands of recordings sent to accused in criminal trial – Whether criminal or civil legislation in force allows civil court to order federal authorities to file results of wiretap authorized by criminal law with court – If so, whether or extent to which such provisions constitutionally valid – Whether appeal lies from decision ruling on these issues – *Constitution Act, 1867*, ss. 91, 92 – *Constitution Act, 1982*, s. 8 – *Code of Civil Procedure*, R.S.Q. c. C-25, arts. 29(2), 402 – *Competition Act*, R.S.C. 1985, c. C-34, s. 36(2) – *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 193(2)(a).

In the course of its Octane investigation, the Competition Bureau lawfully recorded thousands of private conversations in the Estrie region. In 2008 and 2010, the federal Crown laid charges against several dozen individuals and companies for unlawfully inflating gas prices; about half of the accused pleaded guilty. A purchasers' class action was instituted against 72 defendants, some of whom were also accused. The action was based on both s. 36 of the *Competition Act*, R.S.C. c. C-34, and art. 1457 of the *Civil Code of Québec*. The purchasers' representative sought to have the wiretap evidence already sent to the accused filed in the civil court.

June 28, 2012
Quebec Superior Court
(Bélanger J.)
2012 QCCS 2954

Motion by respondents (plaintiffs) to obtain recordings allowed; Competition Bureau of Canada and Director of Public Prosecutions of Canada ordered to send wiretap copies already disclosed to accused to civil parties' attorneys and experts

December 17, 2012
Quebec Court of Appeal (Québec)
(Morin, Rochon and Vézina JJ.A.)
2012 QCCA 2265 (35226)

Applicant's motion for leave to appeal dismissed and Superior Court's reasons approved

February 15, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Législation – Interprétation - Preuve civile – Pouvoir conféré au tribunal civil par le droit québécois d'obtenir de tiers des éléments de preuve – Droit criminel – Écoute électronique – Portée de l'autorisation d'utiliser une preuve résultant d'écoute électronique en droit fédéral – Procès criminels engagés pour collusion commerciale après enquête du Bureau de la concurrence – Recours collectif en dommages-intérêts contre des défendeurs dont certains sont aussi des accusés – Requête des poursuivants dans le recours collectif pour exiger le dépôt des milliers d'enregistrements transmis aux accusés du procès criminel – Les lois criminelles ou civiles en vigueur permettent-elles à un tribunal civil d'ordonner aux autorités fédérales de déposer devant lui le fruit de l'écoute électronique permise par le droit criminel? – Dans l'affirmative, ou dans quelle mesure, ces dispositions sont-elles constitutionnellement valides? – La décision qui tranche ces questions est-elle susceptible d'appel? - *Loi constitutionnelle de 1867*, art. 91, 92 - *Loi constitutionnelle de 1982*, art. 8 – *Code de procédure civile*, L.R.Q. ch. C-25, par. 29 (2), art. 402 - *Loi sur la concurrence*, L.R.C. 1985, ch. C-34, par. 36 (2) – *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, al. 193 (2) a).

Dans le cadre de son enquête Octane, le Bureau de la concurrence enregistre légalement des milliers de conversations

privées en Estrie. En 2008 et 2010, la Couronne fédérale dépose des accusations contre plusieurs dizaines d'individus et entreprises pour avoir gonflé illégalement les prix de l'essence; environ la moitié d'entre eux plaident coupables. Un recours collectif d'acheteurs est entrepris contre 72 défendeurs, dont certains sont parallèlement des accusés. Ce recours se fonde à la fois sur l'article 36 de la *Loi sur la concurrence au Canada*, L.R.C. ch. C-34, et sur l'article 1457 du *Code civil du Québec*. Le représentant des acheteurs réclame le dépôt, devant le tribunal civil, de la preuve d'écoute électronique déjà transmise aux accusés.

Le 28 juin 2012
Cour supérieure du Québec
(La juge Bélanger)
2012 QCCS 2954

Requête des intimés poursuivants pour obtenir les enregistrements accueillie; ordonnance au Bureau de la Concurrence du Canada et au Directeur des poursuites pénales du Canada de transmettre aux procureurs et experts des parties civiles les copies d'écoute électronique déjà divulguées aux accusés.

Le 17 décembre 2012
Cour d'appel du Québec (Québec)
(Les juges Morin, Rochon et Vézina)
2012 QCCA 2265 (35226)

Rejet de la requête de la demanderesse en autorisation d'appel avec approbation des motifs de la Cour supérieure.

Le 15 février 2013
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

35231

Couche-Tard inc., Alimentation Couche-Tard inc., Dépan-Escompte Couche-Tard inc., Céline Bonin, Richard Bédard, Ultramar Itée, Pétroles Therrien inc., Distributions Pétrolières Therrien inc., Opérations pétroles Irving Itée, Groupe Pétrolier Olco inc., Coop fédérée, Robert Murphy, Gary Neiderer, 9142-0935 Québec inc., 9131-4716 Québec inc. et Groupe Denis Mongeau inc. c. Simon Jacques, Marcel Lafontaine, Association pour la protection automobile, Procureur général du Québec, Procureur général du Canada, Directeur des poursuites pénales du Canada, France Benoît, Richard Michaud, Luc Couturier, Guy Angers, Philippe Gosselin & Associés Itée, André Bilodeau, Carol Lehoux, Claude Bédard, Stéphane Grant, Pétroles Cadrin inc., Daniel Drouin, Pétroles Global inc. / Global Fuels Inc., Pétroles Global (Québec) inc. / Global Fuels (Québec) Inc., Provigo Distribution inc., Christian Payette, Pierre Bourassa, Daniel Leblond, Dépanneur Magog-Orford inc., 2944-4841 Québec inc., Société coopérative agricole des Bois-Francis, Gestion Astral inc., Lise Delisle, 134553 Canada inc., Garage Luc Fecteau et fils inc., Station-Service Jacques Blais inc., 9029-6815 Québec inc., Garage Jacques Robert inc., Gérald Groulx Station-Service inc., Services Autogarde D.D. inc., 9010-1460 Québec inc., Armand Pouliot, Julie Roberge, Station-Service Pouliot et Roberge s.e.n.c., 9038-6095 Québec inc., 9083-0670 Québec inc., Gestion Ghislain Lallier inc, 2627-3458 Québec inc., 2429-7822 Québec inc., Unversy Galt Service inc., 9098-0111 Québec inc., 2311-5959 Québec inc., Gaz-O-Pneux inc., C. Lagrandeur et fils inc., Valérie Houde, Sylvie Fréchette, Robert Beaurivage, 9011-4653 Québec inc., Pétroles Remay inc., Variétés Jean-Yves Plourde inc., 9016-8360 Québec inc., Carole Aubut, Luc Forget et Jacques Ouellet (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Karakatsanis et Wagner

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel du jugement de la Cour supérieure du Québec, numéro 200-06-000102-080, 2012 QCCS 2954, daté du 28 juin 2012, est rejetée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-007782-128, 2012 QCCA 2266, daté du 17 décembre 2012, est accueillie avec dépens selon l'issue de la cause.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal from the judgment of the Superior Court of Quebec, Number 200-06-000102-080, 2012 QCCS 2954, dated June 28, 2012, is dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-007782-128, 2012 QCCA 2266, dated December 17, 2012, is granted with costs in the cause.

CASE SUMMARY

(SEALING ORDER)

Legislation – Interpretation – Civil evidence – Power conferred on civil court by Quebec law to obtain evidence from third parties – Criminal law – Wiretap – Scope of authorization to use wiretap evidence in federal law – Criminal trials commenced for business collusion following investigation by Competition Bureau – Class action in damages against defendants, some of whom were also accused – Motion by plaintiffs in class action to require filing of thousands of recordings sent to accused in criminal trial – Whether criminal or civil legislation in force allows civil court to order federal authorities to file results of wiretap authorized by criminal law with court – If so, whether or extent to which such provisions constitutionally valid – Whether appeal lies from decision ruling on these issues – *Constitution Act, 1867*, ss. 91, 92 – *Constitution Act, 1982*, s. 8 – *Code of Civil Procedure*, R.S.Q. c. C-25, arts. 29(2), 402 – *Competition Act*, R.S.C. 1985, c. C-34, s. 36(2) – *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 193(2)(a).

In the course of its Octane investigation, the Competition Bureau lawfully recorded thousands of private conversations in the Estrie region. In 2008 and 2010, the federal Crown laid charges against several dozen individuals and companies for unlawfully inflating gas prices; about half of the accused pleaded guilty. A purchasers' class action was instituted against 72 defendants, some of whom were also accused. The action was based on both s. 36 of the *Competition Act*, R.S.C. c. C-34, and art. 1457 of the *Civil Code of Québec*. The purchasers' representative sought to have the wiretap evidence already sent to the accused filed in the civil court.

June 28, 2012
Quebec Superior Court
(Bélanger J.)
2012 QCCS 2954

Motion by respondents (plaintiffs) to obtain recordings allowed; Competition Bureau of Canada and Director of Public Prosecutions of Canada ordered to send wiretap copies disclosed to accused to civil parties' attorneys and experts.

December 17, 2012
Quebec Court of Appeal (Québec)
(Morin, Rochon and Vézina JJ.A.)
2012 QCCA 2266

Applicants' motion for leave to appeal dismissed and Superior Court's reasons approved.

February 15, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal judgment of Court of Appeal, application for leave to appeal judgment of Superior Court and motion to extend time to serve and file latter application filed.

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE MISE SOUS SCÉLLÉS)

Législation – Interprétation - Preuve civile – Pouvoir conféré au tribunal civil par le droit québécois d’obtenir de tiers des éléments de preuve – Droit criminel – Écoute électronique – Portée de l’autorisation d’utiliser une preuve résultant d’écoute électronique en droit fédéral – Procès criminels engagés pour collusion commerciale après enquête du Bureau de la concurrence – Recours collectif en dommages-intérêts contre des défendeurs dont certains sont aussi des accusés – Requête des poursuivants dans le recours collectif pour exiger le dépôt des milliers d’enregistrements transmis aux accusés du procès criminel – Les lois criminelles ou civiles en vigueur permettent-elles à un tribunal civil d’ordonner aux autorités fédérales de déposer devant lui le fruit de l’écoute électronique permise par le droit criminel? – Dans l’affirmative, ou dans quelle mesure, ces dispositions sont-elles constitutionnellement valides? – La décision qui tranche ces questions est-elle susceptible d’appel? - *Loi constitutionnelle de 1867*, art. 91, 92 - *Loi constitutionnelle de 1982*, art. 8 – *Code de procédure civile*, L.R.Q. ch. C-25, par. 29 (2), art. 402 - *Loi sur la concurrence*, L.R.C. 1985, ch. C-34, par. 36 (2) – *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, al. 193 (2) a).

Dans le cadre de son enquête Octane, le Bureau de la concurrence enregistre légalement des milliers de conversations privées en Estrie. En 2008 et 2010, la Couronne fédérale dépose des accusations contre plusieurs dizaines d’individus et entreprises pour avoir gonflé illégalement les prix de l’essence; environ la moitié d’entre eux plaident coupables. Un recours collectif d’acheteurs est entrepris contre 72 défendeurs, dont certains sont parallèlement des accusés. Ce recours se fonde à la fois sur l’article 36 de la *Loi sur la concurrence au Canada*, L.R.C. ch. C-34, et sur l’article 1457 du *Code civil du Québec*. Le représentant des acheteurs réclame le dépôt, devant le tribunal civil, de la preuve d’écoute électronique déjà transmise aux accusés.

Le 28 juin 2012
Cour supérieure du Québec
(La juge Bélanger)
2012 QCCS 2954

Requête des intimés poursuivants pour obtenir les enregistrements accueillie; ordonnance au Bureau de la Concurrence du Canada et au Directeur des poursuites pénales du Canada de transmettre aux procureurs et experts des parties civiles les copies d’écoute électronique divulguées aux accusés.

Le 17 décembre 2012
Cour d’appel du Québec (Québec)
(Les juges Morin, Rochon et Vézina)
2012 QCCA 2266

Rejet de la requête des demandeurs en autorisation d’appel avec approbation des motifs de la Cour supérieure.

Le 15 février 2013
Cour suprême du Canada

Dépôt des demandes d'autorisation d'appel du jugement de la Cour d'appel et de celui de la Cour supérieure, avec une requête en prorogation du délai pour déposer et signifier cette dernière demande.

35234 **Erich Chemama v. Her Majesty the Queen** (Que.) (Criminal) (By Leave)

Coram : LeBel, Karakatsanis and Wagner JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The motion to appoint counsel is dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Quebec, Number 500-36-006438-124, dated November 2, 2012, is dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La requête pour nomination de procureur est rejetée. La demande d'autorisation d'appel du jugement de la Cour du Québec, numéro 500-36-006438-124, daté du 2 novembre 2012, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Criminal law – Criminal procedure – Bail review – Appointment of counsel – Whether any issues of public importance are raised.

The Applicant is awaiting trial on a direct indictment charging three separate events of sexual assault. He has been in custody on remand since his arrest on November 25, 2010. He filed many motions (seeking extraordinary remedies *inter alia*) which were set heard on November 2, 2012. Martin J. ultimately dismissed the applications including the application for bail review.

November 2, 2012
Court of Quebec
(Fraser J.C.Q.)

Applications for *habeas corpus* and bail review dismissed; Applicant declared a vexatious litigant

December 5, 2012
Supreme Court of Canada

Motion to appoint counsel filed

February 19, 2013
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time to serve and file leave application and application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel – Procédure criminelle – Révision de l'ordonnance de détention – Nomination d'un procureur – L'affaire soulève-t-elle des questions d'importance pour le public?

Le demandeur est en attente de son procès par voie de mise en accusation directe relativement à trois événements distincts d'agression sexuelle. Il est en détention préventive depuis son arrestation le 25 novembre 2010. Il a déposé de nombreuses requêtes (sollicitant notamment des recours extraordinaires) dont la date d'audition avait été fixée au 2 novembre 2012. Le juge Martin a fini par rejeter les requêtes, y compris la demande de révision de l'ordonnance de détention.

2 novembre 2012
Cour du Québec
(Juge Fraser)

Requêtes en *habeas corpus* et en révision de l'ordonnance de détention, rejetées; demandeur déclaré plaideur quérelent

5 décembre 2012
Cour suprême du Canada

Requête en nomination d'un procureur

19 février 2013
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de signification et de
dépôt de la demande d'autorisation et demande
d'autorisation d'appel, déposées

35238 **Imperial Tobacco Canada Limited v. Cécilia Létourneau AND BETWEEN Imperial Tobacco
Canada Limited v. Conseil québécois sur le tabac et la santé and Jean-Yves Blais** (Que.)
(Civil) (By Leave)

Coram : LeBel, Karakatsanis and Wagner JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-022777-122, 2012 QCCA 2260, dated December 14, 2012, is dismissed with costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-022777-122, 2012 QCCA 2260, daté du 14 décembre 2012, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Civil procedure – Evidence – Objection to the evidence – Interlocutory orders – Whether the doctrine of professional secrecy under article 9 of the *Charter of human rights and freedoms*, R.S.Q., c. C-12, protect communications between an expert and a lawyer, where the lawyer is acting in his client's interests in communicating with the expert – Whether the *common law* concept of litigation privilege has been absorbed into the *civil law* doctrine of professional secrecy – Whether there is a principled basis that courts should follow in determining when and how *common law* concepts of privilege can inform the *civil law* doctrine of professional secrecy – Whether an otherwise protected communication is admissible into evidence as a result of it become publicly available, notwithstanding the fact the beneficiary of the protection never waived such protection – *Charter of human rights and freedoms*, R.S.Q., c. C-12.

Imperial Tobacco Canada Limited (“Imperial Tobacco”) and its co-defendants in two class actions currently being heard together before the Superior Court objected to the plaintiffs’ attempt to file into evidence at trial a draft of a research paper. Imperial Tobacco objected to the filing of this draft paper claiming it was protected by professional secrecy under article 9 of the Quebec *Charter*.

May 17, 2012
Superior Court of Quebec
(Riordan J.)
2012 QCCS 2181

Objection dismissed

December 14, 2012
Court of Appeal of Quebec (Montréal)
(Dalphond, Dufresne and Gascon JJ.A.)
2012 QCCA 2260

Appeal dismissed

February 21, 2013
Supreme Court of Canada

Motion to extend time to serve and file application for
leave; Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile – Preuve – Objection à la preuve – Ordonnances interlocutoires – Le secret professionnel prévu à l'article 9 de la *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., ch. C-12, protège-t-il les communications entre un expert et un avocat lorsque l'avocat agit dans l'intérêt de son client en communiquant avec l'expert? – La notion de privilège relatif au litige reconnue en common law a-t-elle été incorporée dans la notion de secret professionnel du droit civil? – Existe-t-il une raison de principe que les tribunaux devraient suivre pour déterminer quand et comment les notions de privilège reconnues en common law peuvent éclairer la notion de secret professionnel reconnue en droit civil? – Une communication protégée par ailleurs est-elle admissible en preuve du fait qu'elle devient accessible au public, même si le bénéficiaire de la protection n'a jamais renoncé à celle-ci? – *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., ch. C-12.

Imperial Tobacco Canada Limitée (« Imperial Tobacco ») et ses condéfenderesses à deux recours collectifs présentement instruits en Cour supérieure se sont opposées à la tentative des demandeurs en première instance de déposer en preuve au procès un projet de rapport de recherche. Imperial Tobacco s'est opposée à la production de ce projet de rapport, alléguant qu'il était protégé par le secret professionnel en vertu de l'article 9 de la *Charte québécoise*.

17 mai 2012
Cour supérieure du Québec
(Juge Riordan)
2012 QCCS 2181

Objection rejetée

14 décembre 2012
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Juges Dalphond, Dufresne et Gascon)
2012 QCCA 2260

Appel rejeté

21 février 2013
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation; demande d'autorisation d'appel, déposée

35262 **Francis Mazhero v. Bell Canada, CBC Radio Canada, Microsoft Corporation and New Zimbabwe Media Ltd.** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram : LeBel, Karakatsanis and Wagner JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-023182-124, 2012 QCCA 2310, dated December 21, 2012, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-023182-124, 2012 QCCA 2310, daté du 21 décembre 2012, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Civil procedure – Case Management – Leave to appeal – Did the Court of Appeal err on the issue of default judgment?

The applicant brought an action in defamation against the respondents, Bell Canada, CBC Radio Canada, Microsoft Corporation and New Zimbabwe Media Ltd. He filed an inscription for a judgment by default against New Zimbabwe, Microsoft Corporation, and against Bell Canada for failure to appear.

November 14, 2012
Superior Court of Quebec
(Cohen J.)

Motions for order of production of documents and Motion for leave to put transcripts, exhibits and a CD before the trial judge granted in part;
Motion for a postponement granted

December 21, 2012
Court of Appeal of Quebec (Montréal)
(Morissette J.A.)
2012 QCCA 2310

Motion seeking leave to appeal dismissed

February 12, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile – Gestion de l'instance – Autorisation d'appel – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur sur la question du jugement par défaut?

Le demandeur a intenté une action en diffamation contre les intimées, Bell Canada, CBC Radio-Canada, Microsoft Corporation et New Zimbabwe Media Ltd. Il a produit une inscription pour jugement par défaut contre New Zimbabwe, Microsoft Corporation, et contre Bell Canada pour défaut de comparaître.

14 novembre 2012
Cour supérieure du Québec
(Juge Cohen)

Requêtes en ordonnance de production de documents et requête en autorisation de présenter des transcriptions, des pièces et un CD au juge du procès, accueillies en partie;
Requête de remise, accueillie

21 décembre 2012
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Juge Morissette)
2012 QCCA 2310

Requête en autorisation d'appel, rejetée

12 février 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

MOTIONS

REQUÊTES

27.05.2013

Before / Devant: ROTHSTEIN J. / LE JUGE ROTHSTEIN

Motion for leave to intervene

Requête en autorisation d'intervenir

BY / PAR Attorney General of Ontario;

IN / DANS : Craig Jaret Hutchinson

v. (35176)

Her Majesty the Queen (Crim.)
(N.S.)

DISMISSED / REJETÉE

UPON APPLICATION by the Attorney General of Ontario for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is dismissed.

À LA SUITE DE LA DEMANDE du procureur général de l'Ontario en autorisation d'intervenir dans le présent appel;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUI :

La requête est rejetée.

27.05.2013

Before / Devant : ROTHSTEIN J. / LE JUGE ROTHSTEIN

**Motion by the respondent to file a reply factum
in response to the factums of the interveners**

**Requête de l'intimé en vue de déposer un
mémoire en réplique aux mémoires des
intervenants**

Elizabeth Bernard

v. (34819)

Attorney General of Canada et al. (F.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the respondent, Professional Institute of the Public Service of Canada, for an order permitting the said respondent to serve and file a reply factum in response to the factums of the interveners, the

Coalition of British Columbia Businesses and Merit Canada, the Privacy Commissioner of Canada, the Canadian Constitutional Foundation, the Attorney General of Alberta and the Canadian Association of Counsel to Employers;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The request is granted. The respondent, Professional Institute of the Public Service of Canada, shall serve and file a reply factum not exceeding 5 pages on or before May 28, 2013.

À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par l'intimée, l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada, pour être autorisée à signifier et déposer un mémoire en réplique aux mémoires des intervenants la Coalition of British Columbia Businesses and Merit Canada, le Commissaire à la protection de la vie privée du Canada, la Canadian Constitutional Foundation, le procureur général de l'Alberta et la Canadian Association of Counsel to Employers;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

Les requêtes sont accueillies. L'intimé, l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada pourra déposer un mémoire en réplique d'au plus 5 pages au plus tard le 28 mai 2013.

28.05.2013

Before / Devant : LEBEL J. / LE JUGE LEBEL

Motion to file a lengthy factum

Requête en vue de déposer un mémoire volumineux

**IN THE MATTER OF A REFERENCE BY
THE GOVERNOR IN COUNCIL
CONCERNING REFORM OF THE SENATE,
AS SET OUT IN ORDER P.C. 2013-70,
DATED FEBRUARY 1, 2013**

**DANS L'AFFAIRE D'UN RENVOI PAR LE
GOUVERNEUR EN CONSEIL
CONCERNANT LA RÉFORME DU SÉNAT
TEL QUE FORMULÉ DANS LE DÉCRET
C.P. 2013-70 EN DATE DU 1^{ER} FÉVRIER 2013
(35203)**

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the Attorney General of Quebec for an order permitting the filing of a lengthy factum of 60 pages;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is granted.

À LA SUITE D'UNE DEMANDE par le procureur général du Québec pour obtenir l'autorisation de déposer un mémoire de 60 pages;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIIT :

La requête est accueillie.

29.05.2013

Before / Devant : ROTHSTEIN J. / LE JUGE ROTHSTEIN

Motions for leave to intervene**Requêtes en autorisation d'intervenir**

BY / PAR Information Commissioner of
Canada;
Attorney General of Canada

IN / DANS : Ministry of Community Safety
and Correctional Services

v. (34949)

Information and Privacy
Commissioner (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉES

UPON APPLICATIONS by the Information Commissioner of Canada and the Attorney General of Canada for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motions for leave to intervene of the Information Commissioner of Canada and the Attorney General of Canada are granted and the said interveners shall be entitled to each serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before July 24, 2013.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners are not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by their interventions.

À LA SUITE DES REQUÊTES présentées par le Commissaire à l'information du Canada et par le procureur général du Canada pour obtenir l'autorisation d'intervenir dans le présent appel;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

Les requêtes en autorisation d'intervenir du Commissaire à l'information du Canada et du procureur général du Canada sont accueillies et chacun de ces intervenants est autorisé à signifier et à déposer un mémoire d'au plus 10 pages au plus tard le 24 juillet 2013.

La décision sur les demandes en vue de présenter des plaidoiries orales sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenants.

Les intervenants n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'al. 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront à l'appellant et à l'intimé tous les débours supplémentaires résultant de leur intervention.

30.05.2013

Before / Devant : ROTHSTEIN J. / LE JUGE ROTHSTEIN

**Motion by the respondents to file reply factums
in response to the factum of the *amicus curiae***

**Requête des intimés en vue de déposer des
mémoires en réplique au mémoire de l'*amicus
curiae***

Elizabeth Bernard

v. (34819)

Attorney General of Canada et al. (F.C.)

GRANTED / ACCORDÉES

UPON APPLICATIONS by the Professional Institute of the Public Service of Canada and the Attorney General of Canada for an order permitting the said respondents to each serve and file a reply factum not exceeding 5 pages in response to the factum of the *amicus curiae*;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The requests are granted. The Professional Institute of the Public Service of Canada and the Attorney General of Canada shall each serve and file a reply factum not exceeding 5 pages on or before June 3, 2013.

À LA SUITE DES DEMANDES présentées par l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada et par le procureur général du Canada en vue de déposer chacun un mémoire d'au plus 5 pages en réplique au mémoire de *l'amicus curiae*;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIF :

Les requêtes sont accueillies. L'Institut professionnel de la fonction publique du Canada et le procureur général du Canada pourront chacun déposer un mémoire en réplique d'au plus 5 pages au plus tard le 3 juin 2013.

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

03.06.2013

Michel Thibodeau et autres

c. (35100)

Air Canada (C.F.)

(Autorisation)

03.06.2013

Procureur général du Canada

c. (35124)

Confédération des syndicats nationaux et autre

(Autorisation)

03.06.2013

W.E.B.

v. (35089)

Her Majesty the Queen

(By Leave)

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

JUNE 7, 2013 / LE 7 JUIN 2013

34444 **Cathie Gauthier c. Sa Majesté la Reine** (Qc)
2013 SCC 32 / 2013 CSC 32

Coram: Les juges LeBel, Fish, Abella, Rothstein, Moldaver, Karakatsanis et Wagner

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-10-002454-093, 2011 QCCA 1395, en date du 26 juillet 2011, entendu le 13 décembre 2012, est rejeté. Le juge Fish est dissident.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-10-002454-093, 2011 QCCA 1395, dated July 26, 2011, heard on December 13, 2012, is dismissed, Fish J. dissenting.

Cathie Gauthier c. Sa Majesté la Reine (Qc) (34444)

Indexed as: R. v. Gauthier/ Répertoire : R. c. Gauthier

Neutral citation: 2013 SCC 32 / Référence neutre : 2013 CSC 32

Hearing: December 13, 2012 / Judgment: June 7, 2013

Audition : Le 13 décembre 2012 / Jugement : Le 7 juin 2013

Présents : Les juges LeBel, Fish, Abella, Rothstein, Moldaver, Karakatsanis et Wagner.

Droit criminel — Moyens de défense — Exposé au jury — Défenses incompatibles en théorie — Accusée inculpée d'avoir participé avec son conjoint au meurtre de leurs trois enfants — Moyen de défense subsidiaire selon lequel l'accusée avait abandonné le projet commun de tuer les enfants — La défense de renonciation devait-elle être exclue des moyens de défense soumis à l'appréciation du jury en raison de son caractère incompatible avec la thèse principale de la défense, soit l'absence d'intention coupable?

Droit criminel — Moyens de défense — Renonciation — Participation criminelle — Accusée inculpée d'avoir participé avec son conjoint au meurtre de leurs trois enfants — Moyen de défense subsidiaire selon lequel l'accusée avait abandonné le projet commun de tuer les enfants — Éléments essentiels à l'existence d'une défense de renonciation dans le contexte de la participation criminelle prévue au par. 21(1) et au par. 21(2) du Code criminel — La défense de renonciation invoquée par l'accusée répondait-elle au critère de la vraisemblance?

G a été accusée d'avoir participé avec son conjoint L au meurtre de leurs trois enfants à l'aube de l'année 2009. Selon la thèse du ministère public, G aurait participé au meurtre en planifiant le tout au moyen d'un pacte de meurtre-suicide et en fournissant l'arme du crime. Elle aurait omis d'intervenir afin d'empêcher les enfants d'être intoxiqués par les boissons servies par son conjoint, lesquelles contenaient du Gravol et de l'oxazépam. Elle aurait donc aidé L à tuer les enfants. À son procès devant jury, G a soutenu en défense qu'elle n'a pas acheté les médicaments dans le but d'empoisonner les enfants, qu'elle était dans un état de dissociation le 31 décembre 2008 lorsqu'elle a rédigé des documents incriminants et que cet état l'empêchait de formuler l'intention spécifique de commettre les meurtres. Subsidièrement, dans la mesure où son argument fondé sur l'absence d'intention coupable ne serait pas retenu, elle a prétendu qu'elle avait abandonné le projet commun de tuer les enfants, intention qu'elle avait clairement signifiée à son conjoint. Le jury a déclaré G coupable du meurtre au premier degré de ses trois enfants. La Cour d'appel a maintenu le verdict de culpabilité et a conclu que le juge du procès n'avait pas commis d'erreur en refusant de soumettre au jury la défense d'abandon d'intention (ou défense de renonciation) puisqu'elle était incompatible avec la thèse principale de la défense.

Arrêt (le juge Fish est dissident) : Le pourvoi est rejeté.

Les juges LeBel, Abella, Rothstein, Moldaver, Karakatsanis et Wagner : Il n'existe pas de règle cardinale s'opposant à la présentation au jury d'un moyen de défense subsidiaire incompatible à première vue avec le moyen de défense principal. La question n'est pas de savoir si de telles défenses sont compatibles ou incompatibles avec la thèse principale, mais plutôt de déterminer si elles satisfont au critère de la vraisemblance. Dans tous les cas, le juge du procès doit vérifier si le moyen de défense subsidiaire a un fondement factuel suffisant, c'est à dire si un jury raisonnable ayant reçu des directives appropriées pourrait y adhérer, s'il ajoutait foi à cette preuve.

La défense d'abandon d'intention doit être soumise au jury uniquement s'il existe au dossier une preuve raisonnablement susceptible d'étayer les inférences nécessaires quant à l'existence de chacun des éléments de ce moyen de défense. Une telle défense peut être invoquée par l'accusé qui participe à une infraction en accomplissant ou en omettant d'accomplir quelque chose dans le but d'aider quelqu'un à la commettre ou en encourageant quelqu'un à la commettre (par. 21(1) du *Code criminel*), ou encore en formant avec d'autres le projet de poursuivre une fin illégale et de s'y entraider et qu'une infraction est commise lors de la réalisation de cette fin commune (par. 21(2) du *Code criminel*), si la preuve permet d'établir les éléments suivants : (1) il existe une intention d'abandonner le projet criminel ou de s'en désister; (2) cet abandon ou ce désistement a été communiqué en temps utile par l'intéressé à ceux qui désirent continuer; (3) la communication a servi d'avis non équivoque à ceux qui désirent continuer; (4) l'accusé a pris,

proportionnellement à sa participation à la commission du crime projeté, les mesures raisonnables, dans les circonstances, soit pour neutraliser ou autrement annuler les effets de sa participation soit pour empêcher la perpétration de l'infraction. Dans certaines circonstances, la communication en temps utile par l'accusé de son intention non équivoque d'abandonner l'entreprise illégale sera jugée suffisante pour neutraliser les effets de sa participation criminelle. En d'autres circonstances, et principalement dans les cas où une personne aide à la commission de l'infraction, il est difficile de concevoir que le simple fait pour cette personne de communiquer en temps opportun à l'auteur principal sa volonté de se retirer du projet d'infraction sera jugé raisonnable et suffisant.

En l'espèce, la preuve de G selon laquelle elle a communiqué de façon non équivoque et en temps utile son retrait du plan meurtrier est insuffisante. Le seul passage pertinent de son témoignage est celui où elle utilise le pronom « on » comme synonyme du pronom pluriel « nous », dans la phrase « j'ai dit à Marc que on pouvait pas [faire cela] ». Néanmoins, même en tenant pour acquis que cette preuve est suffisante pour qu'un jury puisse raisonnablement conclure que G a communiqué sa volonté de se retirer du plan de manière non équivoque et en temps utile, dans les circonstances de la présente affaire, cette communication n'était pas suffisante à elle seule pour autoriser le juge à soumettre la défense d'abandon aux jurés. Les gestes de G ne se sont pas limités à une simple promesse de participer au pacte de meurtre-suicide. G a fourni et mis à la disposition de son époux les substances intoxicantes utilisées par ce dernier pour provoquer la mort des enfants. En conséquence, elle devait faire davantage soit pour neutraliser les effets de sa participation soit pour empêcher la perpétration de l'infraction. Elle aurait pu, par exemple, cacher ou détruire les médicaments achetés, demeurer vigilante et emmener les enfants dans un endroit sûr pour la soirée, insister pour obtenir une confirmation verbale de son époux au sujet de ses intentions ou tout simplement faire appel aux autorités. Il n'y avait donc au dossier aucune preuve permettant à un jury ayant reçu les directives appropriées et agissant raisonnablement de conclure que G avait abandonné le projet d'infraction commun et ainsi de prononcer l'acquittement, s'il ajoutait foi à cette preuve. Partant, la défense d'abandon ne satisfaisait pas au critère de la vraisemblance, et le juge du procès n'était pas tenu de la soumettre aux jurés.

Le juge Fish (dissident) : Les tribunaux canadiens affirment depuis plus de 70 ans que le moyen de défense de la renonciation (ou défense d'abandon d'intention) comporte uniquement deux éléments essentiels : (i) un changement d'intention; (ii) un avis non équivoque de retrait donné en temps opportun lorsqu'il est pratique et raisonnable de le faire. Ce critère a été appliqué régulièrement et à maintes reprises tant dans des poursuites engagées en application du par. 21(1) que dans d'autres intentées en vertu du par. 21(2) du *Code criminel*. Le moyen de défense de la renonciation n'exige pas que l'accusé prenne des mesures pour annuler sa participation antérieure à l'entreprise criminelle ou empêcher la perpétration de l'infraction. Bien que la preuve de telles mesures puisse renforcer ce moyen de défense, l'absence de mesures d'annulation ou de prévention n'est pas fatale.

Il serait fondamentalement inéquitable à ce stade de reprocher à G de ne pas avoir démontré davantage qu'un changement d'intention et un avis non équivoque de retrait du pacte de meurtre-suicide donné en temps opportun, compte tenu de l'état du droit reconnu par tous au Canada au moment de son procès. Puisque le témoignage de G contient une certaine preuve de ces deux éléments essentiels, le moyen de défense était vraisemblable. Le juge du procès a donc commis une erreur en soustrayant le moyen de défense de la renonciation à l'examen du jury. Il ne faut pas s'appuyer sur l'incompatibilité entre le moyen de défense de la renonciation invoqué par G et son moyen de défense principal pour la priver d'un moyen de défense dont la vraisemblance a été établie.

G a affirmé avoir dit à L que son plan n'avait aucun sens et qu'il ne « pouvait pas faire ça ». Elle lui a également fait part de son refus d'y participer. Elle a manifesté son désaccord avec le pacte de meurtre-suicide en déchirant deux documents : un testament qu'elle avait rédigé et une biographie de L faisant état du pacte. En outre, l'expression faciale de ce dernier l'a convaincue que le pacte avait été abandonné. Ce témoignage contient une certaine preuve que G ne voulait plus participer au pacte de meurtre-suicide et qu'elle avait fait part sans équivoque de cette volte-face à l'auteur principal de l'infraction en temps opportun. Tout ce qui était nécessaire, c'était la possibilité qu'un doute raisonnable subsiste dans l'esprit du jury à propos de la culpabilité de G. Il appartenait au jury de décider si les propos et la conduite de G étaient crédibles et suffisants pour établir qu'un avis non équivoque de retrait avait été donné en temps opportun.

G a droit à un nouveau procès durant lequel le jury ne serait pas empêché à tort d'examiner sur le fond le moyen de défense de la renonciation qu'elle invoque, aussi faible et peu prometteur puisse-t-il paraître aux yeux de la Cour.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (les juges Rochette, Morin et Bouchard), 2011 QCCA 1395 (CanLII), [2011] J.Q. n° 9850 (QL), 2011 CarswellQue 7766, qui a confirmé les déclarations de culpabilité de meurtre au premier degré prononcées contre l'accusée. Pourvoi rejeté, le juge Fish est dissident.

René Duval, pour l'appelante.

Sonia Rouleau, Régis Boisvert et Mélanie Paré, pour l'intimée.

Grace Choi et Christine Bartlett-Hughes, pour l'intervenant.

Procureurs de l'appelante : Duval Lauzon Ménard, Trois-Rivières.

Procureur de l'intimée : Directeur des poursuites criminelles et pénales du Québec, Chicoutimi.

Procureur de l'intervenant : Procureur général de l'Ontario, Toronto.

Present: LeBel, Fish, Abella, Rothstein, Moldaver, Karakatsanis and Wagner JJ.

Criminal law — Defences — Charge to jury — Defences that are incompatible in theory — Accused charged with being party, together with her spouse, to murder of their three children — Alternative defence that accused had abandoned common intention to kill children — Whether it was appropriate to exclude defence of abandonment from defences put to jury on basis that it was incompatible with defence's principal theory, absence of mens rea.

Criminal law — Defences — Abandonment — Participation in crime — Accused charged with being party, together with her spouse, to murder of their three children — Alternative defence that accused had abandoned common intention to kill children — Essential elements of defence of abandonment in context of forms of participation in crime provided for in s. 21(1) and s. 21(2) of Criminal Code — Whether defence of abandonment raised by accused met air of reality test.

G was charged with being a party, together with her spouse, L, to the murder of their three children at the dawn of the year 2009. According to the Crown's theory, G was a party to the murder in planning it as part of a murder-suicide pact and in supplying the murder weapon. She did not act to prevent the children from being poisoned with drinks served by her spouse, which contained Gravol and oxazepam. Thus, she aided L to kill the children. At her jury trial, G submitted in her defence that she had not bought the medication to poison her children, that she was in a dissociative state on December 31, 2008 when she wrote some incriminating documents, and that this state meant she could not have formed the specific intent to commit the murders. In the alternative, should her argument based on the absence of *mens rea* be rejected, she claimed to have abandoned the common purpose of killing the children and to have clearly communicated her intention to do so to her spouse. The jury found G guilty of the first degree murder of her three children. The Court of Appeal upheld the guilty verdict, concluding that the trial judge had not erred in refusing to put the defence of abandonment to the jury, since it was incompatible with the defence's principal theory.

Held (Fish J. dissenting): The appeal should be dismissed.

Per LeBel, Abella, Rothstein, Moldaver, Karakatsanis and **Wagner JJ.**: There is no cardinal rule against putting to a jury an alternative defence that is at first glance incompatible with the primary defence. The issue is not whether such a defence is compatible or incompatible with the primary defence, but whether it meets the air of reality test. In any case, the trial judge must determine whether the alternative defence has a sufficient factual foundation, that is, whether a properly instructed jury acting reasonably could accept the defence if it believed the evidence to be true.

The defence of abandonment must be submitted to the jury only if there is evidence in the record that is reasonably capable of supporting the necessary inferences in respect of each of the elements of this defence. The defence can be raised by an accused who is a party to an offence on the basis that he or she did or omitted to do anything for the purpose of aiding any person to commit the offence, or abetted any person in committing it (s. 21(1) of

the *Criminal Code*), or on the basis that he or she had formed with other persons an intention to carry out an unlawful purpose and to assist each other therein and that an offence was committed in carrying out the common purpose (s. 21(2) of the *Criminal Code*), if the evidence shows (1) that there was an intention to abandon or withdraw from the unlawful purpose; (2) that there was timely communication of this abandonment or withdrawal from the person in question to those who wished to continue; (3) that the communication served unequivocal notice upon those who wished to continue; and (4) that the accused took, in a manner proportional to his or her participation in the commission of the planned offence, reasonable steps in the circumstances either to neutralize or otherwise cancel out the effects of his or her participation or to prevent the commission of the offence. There will be circumstances in which timely and unequivocal communication by the accused of his or her intention to abandon the unlawful purpose will be considered sufficient to neutralize the effects of his or her participation in the crime. But there will be other circumstances, primarily where a person has aided in the commission of the offence, in which it is hard to see how timely communication to the principal offender of the person's intention to withdraw from the unlawful purpose will on its own be considered reasonable and sufficient.

In this case, G's evidence that she communicated her withdrawal from the deadly plan and that her communication was timely and unequivocal is insufficient. The only relevant passage from her testimony is one in which she used the plural pronoun "we" (using the French pronoun "on" as an equivalent for the plural "nous") in saying "I told Marc we couldn't [do that]". But even if it were assumed that this evidence would be sufficient for a jury to reasonably conclude that G had communicated her intention to withdraw from the plan and that her communication was timely and unequivocal, that communication would not on its own have sufficed, in the circumstances of this case, for the judge to put the defence of abandonment to the jury. G did more than merely promise to take part in the murder-suicide pact. She supplied her spouse with the intoxicants he used to cause the children's deaths. She therefore had to do more either to neutralize the effects of her participation or to prevent the commission of the offence. For example, she could have hidden or destroyed the medication she had purchased, remained watchful and taken the children to a safe place for the evening, insisted that her spouse give her verbal confirmation of what he intended to do, or simply called the authorities. The record did not therefore contain evidence upon which a properly instructed jury acting reasonably could have found that G had abandoned the common unlawful purpose, and could accordingly have acquitted her, if it believed the evidence to be true. The defence of abandonment therefore did not meet the air of reality test, and the trial judge was not required to put the defence to the jury.

Per Fish J. (dissenting): Canadian courts have for more than 70 years held that the defence of abandonment comprises only two essential elements: (i) change of intention; and (ii) where practical and reasonable, timely and unequivocal notice of withdrawal. This test has been repeatedly and consistently applied in prosecutions under s. 21(1) and s. 21(2) of the *Criminal Code* alike. The defence of abandonment does not require that the accused take steps to neutralize prior participation in the criminal enterprise or to prevent the commission of the offence. While such evidence may strengthen a defence of abandonment, failure to take neutralizing or preventative steps is not fatal.

In light of the state of the law universally accepted in Canada at the time of G's trial, it would be fundamentally unfair at this stage to fault her for failing to demonstrate anything more than a change of intention, plus timely and unequivocal notice of withdrawal from the murder-suicide pact. Since G's testimony provided some evidence on these two essential elements, there was an air of reality to the defence. The trial judge therefore erred by withholding the defence of abandonment from the jury. Incompatibility between G's defence of abandonment and her primary defence should not be relied upon to deprive the accused of a defence for which an air of reality has been established.

G testified that she told L his plan did not make sense and he "could not do it". She also told him that she did not want to be a part of it. She demonstrated her disapproval of the murder-suicide pact by tearing up two documents: a last will and testament written by her and a story of L's life containing references to the pact. She was convinced by his facial expression that the murder-suicide pact was off. This testimony provides some evidence that G no longer intended to participate in the murder-suicide pact and that she provided timely and unequivocal notice of this change of intention to the principal offender. That the evidence could have left the jury with a reasonable doubt as to G's guilt is all that was required. It was for the jury to determine whether G's words and conduct were believable and sufficient to demonstrate timely and unequivocal notice of withdrawal.

G is entitled to a fresh trial, where the jury will not be wrongly prevented from considering on its merits her defence of abandonment, however weak and unpromising this Court might believe it to be.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal (Rochette, Morin and Boucharde JJ.A.), 2011 QCCA 1395 (CanLII), [2011] J.Q. n° 9850 (QL), 2011 CarswellQue 7766, upholding the accused's convictions for first degree murder. Appeal dismissed, Fish J. dissenting.

René Duval, for the appellant.

Sonia Rouleau, Régis Boisvert and Mélanie Paré, for the respondent.

Grace Choi and Christine Bartlett-Hughes, for the intervener.

Solicitors for the appellant: Duval Lauzon Ménard, Trois-Rivières.

Solicitor for the respondent: Directeur des poursuites criminelles et pénales du Québec, Chicoutimi.

Solicitor for the intervener: Attorney General of Ontario, Toronto.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2012 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	H 8	M 9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	H 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	H 25	26	27	28	29

- 2013 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		H 1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28		

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	M 18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	H 29	30

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	H 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19	H 20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24	25	26	27	28	29

Sittings of the court:
Séances de la cour :

Motions:
Requêtes :

Holidays:
Jours fériés :

M
H

18 sitting weeks/semaines séances de la cour

87 sitting days/journées séances de la cour

9 motion and conference days/ journées des requêtes et des conférences

3 holidays during sitting days/jours fériés durant les sessions